
**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-RUSSE
DE CONSTRUCTIONS NAVALES
ET DE NAVIGATION**

par

A. I. TÉLÉGUINE et S. S. MOGUILEVSKAIA

**RÉDACTION CENTRALE
DE DICTIONNAIRES TECHNICO-SCIENTIFIQUES
EN LANGUES ÉTRANGÈRES**

FIZMATGIZ

Moscou 1961

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ПО СУДОСТРОЕНИЮ И СУДОХОДСТВУ

Составили

А. И. ТЕЛЕГИН и С. С. МОГИЛЕВСКАЯ

**ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ
ИНОСТРАННЫХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ
ФИЗМАТГИЗА**

Москва 1961

Телегин Алексей Иванович, Могилевская София Савельевна.

Французско-русский словарь по судостроению и судоходству.

Редактор *М. Г. Манолё.*

Техн. редактор *Л. Ю. Плакше.*

Корректор *К. Д. Суворова.*

Сдано в набор 2/XII 1960 г. Подписано к печати 6/III 1961 г. Бумага 84×108¹/₃₂.

Физ. печ. л. 9,25. Условн. печ. л. 15,17. Уч.-изд. л. 21,15. Тираж 5 000 экз.

Цена книги 1 р. 05 к. Заказ № 1553.

Государственное издательство физико-математической литературы.
Москва, В-71. Ленинский проспект, 15.

Типография № 1 «Печатный Двор» имени А. М. Горького УПП Ленсовнархоза.

Отпечатано с матриц типографии «Печатный двор» имени А. М. Горького
в типографии имени Котлякова Госфиниздата СССР. Ленинград, Садовая, 21.
Заказ 636.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь содержит французскую терминологию, относящуюся, в основном, к гражданскому судостроению и морскому судоходству. Словарь составлен с использованием современной французской технической литературы и в особенности французских периодических изданий по данной тематике за последние пять лет.

Французско-русский словарь по судостроению и судоходству в Советском Союзе выпускается впервые. Последним из французско-русских словарей, относившихся к подобной тематике, в прошлом был лишь французско-русский морской словарь Н. И. Козлова, выпущенный еще в 1895 году.

В качестве приложения к выпускаемому нами словарю даются:

1. Иллюстрации, относящиеся к различным типам современных судов и судовым силовым установкам.
2. Перечень портов мира.
3. Наиболее распространенные в судостроении и судоходстве сокращения и условные обозначения.

Словарь предназначен для научных работников, инженеров, переводчиков технической литературы, а также преподавателей и студентов судостроительных и мореходных учебных заведений.

Все замечания и предложения по улучшению данного словаря просим направлять Главной редакции иностранных научно-технических словарей Государственного издательства физико-математической литературы по адресу: Москва, В-71, Ленинский проспект, 15.

Составители

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Термины в словаре расположены в алфавитном порядке (артикли, предлоги и союзы не учитываются). Составные термины, в состав которых входит одно и то же ведущее слово, группируются в гнезда.

Ведущее слово в гнездовых терминах не повторяется, а заменяется знаком ~. Фразеологические сочетания и идиоматические выражения даются в подбор к ведущему слову. Ведущее слово в таких сочетаниях также заменяется знаком ~.

Синонимические варианты переводов помещаются в квадратные скобки. В ряде случаев переводы сопровождаются объяснениями, которые помещаются в круглые скобки.

Термины, имеющие в русском переводе очень близкое значение, разделяются запятой, отдалённые друг от друга термины — точкой с запятой. Совершенно различные понятия отмечаются цифрами.

Пример построения гнезда:

bord *m* 1. борт 2. галс 3. берег □ ~à~ борт о борт, лагом (*положение двух судов, стоящих рядом*); **bon**~ хороший [выгодный] галс...; **courir à même** ~ идти одним и тем же галсом...; **rouler**~**sur**~ иметь сильную бортовую качку
~ **accosté** борт судна, обращённый к борту другого судна
~ **d'attaque** *см.* **bord d'entrée**
~ **d'entrée** входящая кромка (*напр. лопасти гребного винта*)
~ **tombé** отбортовка, отфланцовка

В словаре приняты следующие обозначения: *f* — женский род; *m* — мужской род; *pl* — множественное число; *англ.* — английский (заимствовано из английского языка); *см.* — смотри.

А

abaissement *m* понижение
 ~ du centre de gravité понижение центра тяжести (*судна*)
 ~ de l'horizon понижение [наклонение] видимого горизонта
 ~ du niveau понижение уровня
 ~ du timbre снижение рабочего давления (*в паровом котле*)
abaisser понижать (*напр. давление пара*)
abandon *m* отказ (*от права, имущества*), абандон
abas *m* внезапный ливень
abat *m* см. abas
abatée *f* изменение курса; уваливание судна под ветер
abattage *m* килевание
abattre килевать □ **faire** ~ менять курс; уваливаться под ветер
abat-vent *m* флюгарка
aber *m* эстуарий; небольшой залив
aberration *f* аберрация; отклонение
abord *m* 1. приставание к берегу 2. место для приставания к берегу □ **en** ~ у внутренней стороны борта; **mettre en** ~ размещать у внутренней стороны борта
abordable удобный для приставания (*о берегу*)
abordage *m* 1. abordаж; столкновение судов 2. приставание
aborder 1. наваливаться на другое судно; сталкиваться с другим судном 2. причаливать
about *m* 1. край 2. шпунт 3. стык
 ~ longitudinal паз обшивки
 ~ transversal стык обшивки

about de virure стык обшивки корпуса судна
aboutement *m* 1. стык 2. сращивание
aboutissement *m* d'une virure потеряй (*конец пояса обшивки корпуса судна*)
abrasion *f* marine морская абразия; смыв
abri *m* убежище □ **se mettre à l'** ~ d'une côte укрываться под берегом
 ~ de navigation штурманская рубка
abrité защищённый (*напр. от проникновения влаги*)
académie *f* de marine морская академия
accalmie *f* затишье; штиль
accastillage *m* надводная часть судна
accélération *f* ускоренце
accélérer ускорять
accessibilité *f* доступность (*напр. аппаратуры для осмотра*)
accessoires *m pl* арматура; принадлежности
 ~ de la ligne d'arbre вспомогательные устройства валопровода
 ~ de tuyauterie трубопроводная арматура
accident *m* 1. несчастный случай 2. повреждение; авария
 ~ à la machine повреждение в машине
accidents *m pl* et fortunes de mer морские случайности и бедствия, происшествия на море

accon *m* плоскодонный челнок

acconier *m* лодочник

accorage *m* 1. установка подпор под судно на стапеле 2. подпоры судна на стапеле; подставки под судно на стапеле

accord *m* 1. соглашение 2. настройка

~ **aigu** острая настройка

~ **d'antenne** настройка антенны

~ **décalé** взаимная расстройка контуров

~ **visuel** визуальная настройка

accore крутой

accore *m* 1. подпора судна на стапеле 2. крутой берег; край банки [мели] □ **lever les accores** выбивать подпоры из-под судна на стапеле

accorer подпирать судно на стапеле

accostage *m* пристаивание (*к пристани, к берегу*)

accoster пристаивать, причаливать

accoter кренить (*о судне*)

accotoir *m* прислон; подпора

accouplement *m* 1. соединение 2. муфта

~ **à dents** зубчатое зацепление

~ **à disques** дисковая муфта

~ **électro-magnétique** электромагнитная муфта

~ **à engrenage** соединение посредством зубчатой передачи

~ **à friction** фрикционная муфта

~ **à griffes** кулачковая (*подвижная*) соединительная муфта

~ **hydraulique type Pametrada** гидравлическая реверсивная муфта типа Паметрада (*для судовых газотурбинных установок*)

~ **en quantité** параллельное соединение (*аккумуляторов*)

~ **en tension** последовательное соединение (*аккумуляторов*)

accrocher закладывать как

accul *m* небольшая бухта

acculée *f* 1. задний ход судна 2. пространство, пройденное судном задним ходом

acculement *m* подзор кормы; нижняя часть кормового подзора

acculer бить кормой при заднем ходе

accumulateur *m* аккумулятор

accusé *m de réception* подтверждение в получении

accuser 1. подтверждать 2. показывать (*об измерительных приборах*)

achevalé расположенный на обоих берегах

acier *m* сталь

~ **allié** легированная сталь

~ **de blindage** броневая сталь

~ **à boudin** бульбовая сталь

~ **carré** квадратная сталь

~ **de cémentation** цементированная сталь

~ **chromé** хромированная сталь

~ **de constructionallié** конструкционная легированная сталь

~ **cornière** угловая сталь

~ **creux** трубчатая сталь

~ **cylindré** *см.* **acier laminé**

~ **doux** мягкая сталь

~ **dur** твердая сталь

~ **durci** закаленная сталь

~ **épais** толстая листовая сталь

~ **étiré** тянутая сталь

~ **façonné** *см.* **acier profilé**

~ **feuillard** шинная сталь

~ **inattaquable** нержавеющая сталь; кислотоупорная сталь

~ **inoxidable** нержавеющая сталь

~ **laminé** прокатная сталь

~ **pour outils** инструментальная сталь

~ **en planches** листовая сталь

~ **profilé** профильная сталь

~ **profilé de membrure** сталь шпангоутного профиля, угольник шпангоута

~ **refractaire** *см.* **acier résistant à chaud**

~ **résistant à chaud** жароупорная [теплостойкая] сталь

~ **soudable** сваривающаяся сталь

~ **spécial** специальная сталь

acier en T тавровая сталь
 ~ **en T à boudin** тавробульбовый профиль, тавробульбовая сталь
 ~ **tendre** хладноломкая сталь
 ~ **trempe** закалённая сталь
 ~ **en U** корбчатая сталь, швеллер
 ~ **en verges** сталь в полосах и прутках, прутковая сталь
 ~ **en Z** Z-образная сталь
 ~ **zinqué** оцинкованная сталь
acier-chrome *m* хромовая сталь
acier-chrome-nickel *m* хромо-никелевая сталь
acier-manganèse *m* марганцовистая сталь
acier-nickel *m* никелевая сталь
acier-nickel-chrome *m* хромо-никелевая сталь
acier-nickel-chrome-molybdène *m* хромо-никель-молибденовая сталь
aciers *m pl* стальные крепления
aconage *m* бесплатное пользование лихтерами (обычно портовыми)
aconier *m* матрос на лихтере; владелец лихтера; шкипер лихтера
acquittement *m des droits de douane* очистка от пошлины
acte *m* акт
 ~ **de francisation** свидетельство о французской принадлежности (судна)
 ~ **de nationalité** свидетельство о национальной принадлежности (судна)
 ~ **d'origine** свидетельство о месте постройки (судна)
 ~ **de propriété** свидетельство о праве собственности (на судно)
 ~ **de remise et de réception** приём-сдаточный акт
action *f* действие; воздействие □ **à ~ directe** непосредственного действия (о приборе); **à ~ indirecte** не прямого действия (о приборе); **à ~ instantanée** мгновенного действия (о приборе)
 ~ **corrosive** корродирующее действие

action de l'eau de mer действие морской воды
 ~ **mutuelle** взаимодействие
 ~ **en retour** обратная связь
actionné приводимый в движение
 ~ **électriquement** приводимый (в движение) электричеством
activer активизировать
activité *f* активность □ **en pleine ~** на полном ходу (о машине)
 ~ **magnétique terrestre** активность земного магнетизма
acuité *f* острота
 ~ **d'accord** острота настройки
 ~ **de vision du radar** разрешающая способность радиолокационной станции
adaptation *f* применение; приспособление
 ~ **du couple moteur au couple résistant** приспособляемость вращающего момента двигателя к тормозному моменту (о гребном электродвигателе)
adaptateur *m sur secteur* устройство для питания от сети
additifs *m pl pour combustibles* присадки [ингибиторы] к топливу
adent *m* 1. нарезка зубьев 2. крепление шипами 3. зацепление (зубчатых колёс)
adhérence *f du mâchefer* шлакование
adhérer примыкать; плотно присоединять
adjacent смежный, прилегающий
adjonction *f* присоединение
administration *f du pilotage* управление лоцманской службы
Administration *f principale de la voie maritime du Nord* Главное Управление Северного Морского Пути
admission *f* 1. допуск 2. впуск; всасывание (такт двигателя) □
 ~ **en libre pratique** дозволение свободного сообщения с берегом или другими судами (после санитарного осмотра)
adonner отходить (о ветре)
aéragé *m* проветривание, вентиляция

aérologique атмосферный

affaiblissement *m* затухание (*в пространстве*)~ *caractéristique* собственное затухание~ *du champ du moteur* ослабление поля возбуждения электродвигателяaffaiblisseur *m* аттенюаторaffermir заклинивать (*напр. гребной винт во льдах*)affinement *m* des formes de l'avant острота носовых обводов суднаaffluer выводить (*судно*) на глубину; снимать (*судно*) с мелиaffluent впадающий, притекающий (*о реке*)affluent *m* приток (*реки*)afflux *m* приток; приливaffolement *m* d'hélice ускорение вращения винта (*вышедшего из воды на волнении*)affoler спускать, опускать; раздвигать (*тали*)affouillement *m* подмыв; обвал берегаaffourchage *m* см. affourchementaffourche *f* 1. система якорь — цепь при постановке судна на двух якорях 2. фертоингaffourchement *m* фертоинг

affourcher ставить фертоинг

~ *en patte d'oie* ставить судно на трёх и больше якоряхaffourchie *f* усиление ветраaffrètement *m* фрахтование; чартер ~ *aller et retour* круговой чартер, фрахтование на круговой рейс~ *brut* брутто-чартер (*по которому судно платит все портовые расходы до окончания выгрузки груза*)~ *soque-nue* фрахтование (*судна*) без команды и каких-либо судовых запасов~ *à forfait* лампсум-чартер (*фрахтовый договор, предусматривающий оплату фрахта общей суммой, независимо от факти-**ческого использования грузоподъёмности или вместимости судна*)affrètement à temps таймчартер (*договор фрахтования судна на время*); фрахтование (*судна*) на определённое время~ *au voyage* рейсовый чартер

affréter фрахтовать

affréteur *m* фрахтователь (*судна*)âge *m* de la chaudière срок службы котлаagence *f* агентствоagencement *m* 1. установка (*напр. набора корпуса судна*) 2. обслуживание агентами~ *des bordés* соединение листов обшивки (*корпуса судна*)~ *des navires* агентирование судов, обслуживание судов в портах морским агентомagent *m* агент~ *d'affaires* торговый агент~ *en douane* таможенный брокер [маклер]~ *de passages* агент по продаже пароходных билетов~ *refroidisseur* охлаждающий агент; охлаждающее веществоagents *m pl* atmosphériques атмосферные агентыagitation *f*:~ *des eaux* волнение~ *de la mer* волнение на море

agrée 1. принимать; одобрять 2. осматривать судно

agrégat *m* соединение элементов; агрегатagrès *m pl* совокупность рангоута, такелажа и парусов суднаaide-électricien *m* помощник электромеханикаaiguille *f* 1. стрелка (*о часах, весах, компасе*); указатель 2. острокопечная скала (*подводная или надводная*)~ *aimantée* магнитная стрелка~ *d'injecteur* форсуночная иглаaiguillette *f* лить; бензель; найтов; штерт

aiguillot *m* штыр (руля)
 ~ **de safran** см. **aiguillot**
aile *f* 1. полка профиля (набора судна) 2. лопасть (гребного винта)
 ~ **de dérive** выдвижной киль
 ~ **d'hélice** лопасть гребного винта
 ~ **portante** подводное крыло
 ~ **portante arrière** кормовое подводное крыло (Рис. 7,9)
 ~ **portante avant** носовое подводное крыло (Рис. 7,8)
aileron *m* добавочный руль
 ~ **anti-roulis** см. **aileron latéral**
 ~ **latéral** боковой киль; крыло активного стабилизатора качки
 ~ **rentré** вдвинутое крыло (активного стабилизатора качки)
 ~ **sorti** выдвинутое крыло (активного стабилизатора качки)
ailerons *m pl* **latéraux** успокоительные боковые рули
 ~ **pivotants** см. **ailerons latéraux**
ailerons *f pl*:
 ~ **de cale** тупики трюма (части грузовой трюма, не расположенные под люком)
 ~ **d'entrepont** тупики твиндека (части твиндека, не расположенные под люком)
ailéage *m* облопачивание (турбины)
 ~ **du compresseur** лопасти (аксиального) компрессора (судовой газотурбинной установки)
 ~ **développé** развитое облопачивание
 ~ **à réaction** реактивное облопачивание
 ~ **de rotor** рабочие лопасти (турбины)
 ~ **de stator** направляющие лопасти (турбины)
 ~ **de la turbine** облопачивание (турбины)
aillette *f* лопасть (турбины)
 ~ **de rotor** рабочая лопасть (турбины)

aillette à section variable (турбинная) лопасть с переменным сечением рабочей части
 ~ **de stator** направляющая лопасть (турбины)
 ~ **de stator en céramique** керамическая направляющая лопасть (газовой турбины)
 ~ **à talon refoulé** лопасть (турбины) с расширенным корнем
 ~ **de turbine** лопасть турбины
aillette-guide *f* направляющая лопасть (паровой или газовой турбины)
aillette-tuyère *f* см. **aillette-guide**
aillette-tuyère *f* **de stator** см. **aillette de stator**
aillettes *f pl* **d'admission du stator** направляющие лопасти статора
aimant *m* магнит
 ~ **compensateur** компенсатор
 ~ **correcteur de la bande** магнит, корректирующий креновую девиацию
 ~ **induit** индукционный магнит
 ~ **naturel** естественный магнит
 ~ **permanent** постоянный магнит
 ~ **de la rose** магнит на картушке компаса
aimants *m pl* **du compas** магниты компаса (система магнитных стрелок на картушке компаса)
aiguade *f* наполнение (цистерны) пресной водой
air *m* воздух ☐ **fermé à l'** ~ воздухо-непроницаемый; **lancer à l'** ~ **comprimé** пускать (двигатель) сжатым воздухом
 ~ **ambiant** окружающий воздух
 ~ **arctique** арктический воздух
 ~ **atmosphérique** атмосферный воздух
 ~ **de balayage** продувочный воздух (при продувке двухтактного дизеля)
 ~ **chaud** горячее дутьё (в судовых котельных установках)
 ~ **comprimé** сжатый воздух
 ~ **confiné** спёртый воздух
 ~ **de démarrage** воздух для пуска в ход, пусковой воздух

air équatorial экваториальный воздух

~ **frais** свежий воздух, наружный воздух (в смысле засасываемого двигателем воздуха)

~ **humide** влажный воздух

~ **polaire** полярный воздух

~ **réchauffé** нагретый воздух

~ **de suralimentation** наддувочный воздух, воздух, идущий на наддув (судового дизеля)

~ **tropical** тропический воздух

aire *f* площадь; участок

~ **de construction** стапель

~ **du couple** площадь миделя

~ **de grille** площадь колосниковой решётки

~ **de manœuvre** зона маневрирования

~ **de service agréable** область неискажённого приёма

~ **de stockage** складская площадь

~ **de vent** румб

aires *f pl* **des lignes d'eau** строевая по ватерлиниям (кривая, характеризующая вертикальное распределение объёмного водоизмещения)

ajustage *m* пригонка (частей машины); регулирование

~ **à manchon** соединение муфтой

~ **à vis** винтовое соединение

ajusté точно пригнанный

ajustement *m* пригонка (частей машины)

~ **de la fréquence** регулировка частоты

ajuster 1. пригонять (деталь) 2. соединять (два конца) 3. отакелаживать (напр. мачту)

ajuteur *m* монтер; сборщик

ajutage *m* форсунка; сопло

alarme *f* тревога

aléa *m* непредвиденная случайность

aléatoire случайный; ненадёжный

alerteur *m* пожарный сигнальный аппарат

alignement *m* створ

~ **des arbres** центровка валопровода

~ **de l'axe géométrique de l'arbre** пробивка осевой линии валопровода

aligner чертить на плазе

alimentation *f* питание

~ **par aspiration** подача горючего всасыванием

~ **des circuits** питание электрических цепей

~ **directe d'antenne** непосредственное питание антенны (неизлучающей линией)

~ **en eau** водоснабжение

~ **sous pression** подача горючего под давлением

~ **par le quai** питание (электроэнергией) с пристани (стоящих в порту судов)

alizé *m* пассат

allège *f* лихтер; шаланда, плашкоут, баржа

allègement *m* облегчение веса

~ **des navires** разгрузка судов

~ **du poids de la coque** облегчение веса корпуса судна

alléger травить трос

aller *m* **et retour** рейс туда и обратно

alliage *m* сплав

~ **d'aluminium** алюминиевый сплав

~ **antifriction** баббит

~ **antifriction à base d'étain** оловянистый баббит

~ **antifriction à base de plomb** свинцовистый баббит

~ **léger d'aluminium** лёгкий алюминиевый сплав

~ **Nimonic** жароупорный сплав Нимоник (применяемый для изготовления лопаток судовых газовых турбин)

~ **spécial** специальный сплав

allonge *f* надставка

~ **de poupe** кормовой подзор

~ **de revers** топтимберс

~ **de sommet** см. **allonge de revers**

allonge de tableau стартишберс;
кормовая стойка гакаборта

~ **de voûte** см. **allonge de poupe**

allongé удлинённый; растянутый

allongement *m du navire* удлинение
(грузового) судна (модернизация,
состоящая в разрезании судна и
введении вставки для увеличения
грузоподъёмности и кубатуры
трюмов)

allumage *m* зажигание □ **supprimer**

l' ~ выключать зажигание (двигателя)

~ **par compression** зажигание
путём сжатия (о дизеле)

~ **électrique** электрическое
зажигание

allure *f* 1. ход (судна); скорость
движения; скорость хода 2. курс
относительно ветра

~ **constante** постоянное число
оборотов; постоянная скорость

~ **d'une courbe** форма кривой

~ **critique** критическая скорость

~ **de croisière** крейсерский ход

~ **du large** бакштаг

~ **d'un navire** ход судна; скорость
хода судна

~ **du plus près** бейдевинд

~ **réduite** уменьшенный ход

alphabet *m* Морзе азбука Морзе

alternant *m* приёмо-передающая
станция

alternateur *m* генератор переменного
тока

~ **désexcité** невозбуждённый
(главный) генератор, генератор
(электрогребной установки)

при снятом возбуждении

~ **à faible réactance (судовой)**
генератор (переменного тока)

с малым значением реактанса

~ **à forte réactance** см. **alternateur**

à réactance élevée

~ **à grande réactance** см. **alternateur**

à réactance élevée (судовой)

генератор (переменного тока)
с большим значением реактанса

altitude *f* высота над уровнем моря

amariné привыкший к морю □

mal ~ не переносящий качки (о человеке)

amariner приучать к морю □ **s' ~**
привыкать к морю

amarque *m* бакен

amarage *m* швартование; причаливание;
наложение бензеля; установка на якорь □ **passer l' ~**
обносить швартовы

~ **sur un corps mort** стоянка
на бочке мёртвого якоря

~ **à couple** установка судна на
двух швартовах

~ **à quatre** установка судна на
четырёх швартовах

amarre *f* 1. швартов; швартовый
трос; причал; бакштов 2. якорная
цепь □ **dédoubler les amarres**

заменять двойные швартовы
одиночными; **envoyer une ~** подавать
конец; **établir un contact à l' ~**

en pleine mer пришвартовываться
в открытом море; **jeter l' ~**

~ **à terre** подавать швартов
на берег или на пристань; **larguer les amarres**

1. отдавать швартовы; сниматься с бочки 2. тра-
вить швартовы

~ **en acier** стальной швартов

~ **de l'arrière** см. **amarre de poupe**

~ **de l'avant** носовой швартов

~ **en double** заведённый дупли-
нем трос

~ **de poupe** кормовой швартов

~ **de tonnage** буксирный трос

amarre швартовать; причаливать

amasser: □ **s' ~** скопиться (о гро-
зовых облаках)

âme *f* сердечник

~ **de câble** жила кабеля

~ **d'une poutre** вертикальная
стенка балки

aménagement *m* общее расположе-
ние (помещений на судне)

~ **intérieur** внутреннее располо-
жение

~ **des navires** оборудование су-
дов; судовые помещения

aménagement des voies fluviales 1.

работы по приспособлению рек к судоходству; работы по поддержанию судоходности рек 2. оборудование речных судоходных путей

~ **des voies intérieures 1.** работы по приспособлению к судоходству внутренних водных путей; работы по поддержанию судоходства внутренних водных путей 2. оборудование внутренних водных путей

aménager 1. приспособлять; устраивать 2. оборудовать 3. распределять (*комплекс судовых устройств*)

amende f штраф

~ **contractuelle** конвенционный [договорный] штраф, конвенционная [договорная] неустойка (*санкция при неисполнении договорных обязательств*)

amenée f подача; подвод

~ **d'essence par pression** подача бензина под давлением

~ **de vapeur** магистраль для подвода пара

amenez! спустить! (*команда для травления, напр. шлюпочных талей*)

amer m отличительный предмет на берегу; отличительный входной знак (*напр. бакан*)

amers m pl створные знаки ☐ **ouvrir deux** ~ сходить со створа

amiante m асбест

amiantin асбестовый

amont m верховье, верхнее течение (*реки*); верхний бьеф ☐ **aller en** ~ подниматься вверх по реке, идти против течения; **en** ~ **de...** выше по течению ... (*по отношению к какому-либо объекту*); **en** ~ **du pont** выше моста; **en** ~ **de la turbine** при входе в турбину; **en** ~ **des tuyères** при входе в сопла (*турбины*)

amorçage m 1. пуск в ход; включение; соединение 2. начальный импульс 3. возникновение элект-

родвижущей силы; возбуждение

amorçage à la masse заземление на массу (*корпуса судна*)

~ **d'oscillations** возбуждение колебаний

~ **entre phases** короткое замыкание между фазами

amorce f des travaux начало работ

amortir заглушать; гасить; амортизировать

amortissement m сидение судна на мели

amortisseur m амортизатор; буфер

~ **de roulis** успокоитель качки

amovible съёмный; выдвижной; поворачивающийся во все стороны

ampèremètre m амперметр

ampère-tour m ампер-виток

amphidrome симметричный относительно плоскости миделя

ampleur f ширина; размах

amplidyne m амплидин (*электромашинный усилитель — агрегат для возбуждения главных электромашин на электроходах*)

amplificateur m усилитель

~ **à amplification distribuée** усилитель с очень широкой полосой (*с распределённым усилением*)

~ **d'antenne** антенный усилитель

~ **à contre-réaction** усилитель с отрицательной обратной связью

~ **d'échos** усилитель отражённых сигналов

~ **final** оконечный усилитель, усилитель мощности

~ **de tension** усилитель напряжения

amplitude f амплитуда

~ **des contraintes** амплитуда напряжений (*напр. в конструкциях корпуса судна*)

~ **diurne** суточная амплитуда (*напр. прилива*)

~ **de la houle** см. **amplitude d'onde**

amplitude de la marée амплитуда прилива

~ **du marnage** амплитуда уровня моря выше среднего

~ **en morte eau** амплитуда квадратного прилива

~ **moyenne** средняя амплитуда (напр. прилива); средний уровень

~ **d'onde** амплитуда волны

~ **du roulis** амплитуда боковой [бортовой] качки

~ **du tangage** амплитуда килевой качки

~ **en vive eau** амплитуда сизигийного прилива

ampoulette *f* склянка (песочные часы)

amure *f* галс (снасть)

~ **de brigantine** бизань-галс

~ **des focs** кливер-галс; стаксель-галс

~ **de grand-voile** грота-галс

~ **de misaine** фок-галс

amurer выбирать галс

amures *m pl* галсы (см. также **amure**) □ **changer d'** ~ менять

галс, ложиться на другой галс; **courir bâbord** ~ идти левым галсом; **courir tribord** ~ идти правым галсом

~ **à bâbord!** левый галс!

~ **à tribord!** правый галс!

analyse *f* 1. анализ 2. развёртка, разложение изображения

~ **radar** радиолокационная развёртка

~ **en spirale** спиральная развёртка

analyseur *m de fumées* газоанализатор (для дымовых газов)

ancrage *m* якорное место, якорная стоянка

ancre *f* якорь □ **chasser sur l'** ~ см. **dériver avec l'ancre**; **défier l'** ~

du bord отводить якорь от борта; **dégager l'** ~ готовить якорь к отдаче; **déplanter l'** ~ отделять

якорь от грунта, вынимать якорь из грунта; **dériver avec l'** ~ дрейфовать с якорем; **disposer**

une ~ en mouillage готовить якорь к отдаче; **élonger une ~**

заводить якорь; **embarquer l'** ~ принимать [грузить] якорь на

судно; **être à l'** ~ стоять на якорь; **jeter l'** ~ отдавать якорь; бро-

сать якорь; **jouer sur son ~** качаться, стоя на якорь; **l' ~ la-**

bourre якорь тащится; **laisser tomber l'** ~ отдавать якорь; **lever l'** ~

поднимать якорь; сниматься с якоря; **lever l' ~ par l'orin** поднимать якорь за буй-

реп; **mettre à l'** ~ становиться на якорь; **mettre l' ~ à demeure**

заваливать якорь по-походному; **mettre l' ~ en mouillage** гото-

вить якорь к отдаче; **l' ~ mord** якорь забирает; **mouiller l' ~**

отдавать якорь; **mouiller l' ~ de bossoir sur le stoppeur** отда-

вать становой якорь при помощи стопоров; **mouiller en envoyant du côté de l' ~ mouillée**

отдавать якорь при перемещении носа судна в сторону отдачи

якоря; **parer l' ~** готовить якорь к отдаче; **prendre l' ~ en cravate**

заводить якорь на шлюпке; **relever l' ~ см. lever l'ancre**; **rôder sur son ~**

вращаться около своего якоря; **saisir les ancres pour la mer** убирать якоря по-

походному; **se tenir à l' ~** стоять на якорь; **sombrer à l' ~** тонуть,

стоя на якорь; **surjaler l' ~** завёртываться под якорный шток (о канате); **surpatter l' ~**

завёртываться за якорную лапу (о канате); **virer sur l' ~** поворачиваться, стоя на якорь

ancre borgne однолаповый якорь

~ **de bossoir** становой якорь

~ **de cape** плавучий якорь

~ **à champignon** грибовидный якорь

~ **de corps mort** см. **ancre à demeure**

~ **en cravate** подвешенный за кормой шлюпки верп

~ **à demeure** мёртвый якорь

ancre dérapée вставший якорь
 ~ **d'embarcation** шлюпочный якорь
 ~ **encastree dans l'écubier** якорь, втянутый в якорный клюз
 ~ **d'étrave** средний становой якорь
 ~ **flottante** см. **ancre de cape**
 ~ **à glace** ледовый якорь
 ~ **à jas** якорь со штоком, адмиралтейский якорь
 ~ **sans jas** якорь без штока, бесштоковый якорь
 ~ **à jet** верп, верп-анкер
 ~ **levée** см. **ancre dérapée**
 ~ **ordinaire** см. **ancre à jas**
 ~ **à pic** якорь подтянут до па-
 неры
 ~ **de poste** см. **ancre de bossoir**
 ~ **de rechange** запасной якорь
 ~ **de touée** верп, верп-анкер;
 стоп-анкер
 ~ **de veille** запасной становой
 якорь
 ~ **en veille** якорь, висящий на
 кате
ancrer отдавать якорь, становиться
 на якорь
 ~ **solidement** становиться на
 якорь
anémographe *m* анемограф
anémomètre *m* анемометр
anémométrie *f* измерение ветра
anéroïde *m* анероид, металличе-
 ский барометр, пружинный баро-
 метр, барометр-анероид
angle *m* угол
 ~ **adjacent** смежный угол
 ~ **d'altitude** см. **angle d'éléva-
 tion**
 ~ **d'avance** угол опережения
 ~ **des axes** угол между осями
 ~ **d'azimut** азимут
 ~ **de bande** угол крена
 ~ **de barre** угол перекладки ру-
 ля
 ~ **de chavirement** угол потери
 устойчивости
 ~ **de dérive** угол дрейфа; угол
 сноса
 ~ **d'écartement** угол отклонения

angle d'élévation угол места
 ~ **horaire** часовой угол (*свети-
 ла*)
 ~ **d'incidence** угол атаки (*напр.
 лопасти гребного винта*)
 ~ **d'injection** угол входа пара
 в паровую турбину, угол на-
 клона оси сопла к плоскости
 диска
 ~ **de marche** см. **angle de route**
 ~ **mort de radar** мёртвая зона
 радиолокатора
 ~ **d'ouverture** угол раскрыва
 [раствора] (*луча*)
 ~ **de route** курс (*судна*)
 ~ **de route au compas** компасный
 курс
 ~ **de route réel** истинный курс
 ~ **solide** телесный угол
 ~ **de sortie** угол выхода (*пара*)
 ~ **de tangage** угол килевой кач-
 ки
 ~ **de torsion** относительный угол
 закручивания
anguilles *f pl* спусковые полозья
anneau *m* кольцо
 ~ **Adamson** кольцо Адамсона
 ~ **pour aviron** кренгельс
 ~ **de la buttée** гребень упорного
 вала
 ~ **d'enlevage** кольцо [рым] для
 подъёма (*напр. на крышке
 корпуса турбины*)
année *f* год
 ~ **sidérale** звёздный год
 ~ **solaire** солнечный год
annuaire *m* ежегодник
 ~ **des marées** таблица приливов
annuel годовой, ежегодный
annuel *m* **maritime astronomique**
 морской астрономический еже-
 годник
anse *f* бухта, затон; небольшой за-
 лив
anspect *m* рычаг; аншпуг; вага
antarctique антарктический
antenne *f* антенна; радиосеть
 ~ **à diagramme circulaire** антен-
 на с круговой диаграммой на-
 правленности (*радиопеленга-
 торная*)